

# 《研究生实用英语系列教程》总编委会

总主编 秦寿生 刘永兵 周季特  
总主审 孔庆炎 卓如飞 杨匡汉

研究生实用英语系列教程

## 《精读》教师参考书

主编 李书民 滕玉梅  
主审 刘春兰 黄国梁

\*

哈尔滨工业大学出版社出版发行  
哈尔滨工业大学印刷厂印刷

\*

开本 850×1168 1/32 印张 4.75 字数 143 千字  
1998 年 8 月第 1 版 2001 年 1 月第 2 次印刷  
印数 4 001—7 000

ISBN 7-5603-1330-2/H·118 定价 7.50 元

## 前 言

本书为《研究生实用英语系列教程》中《精读》教程的教师参考书。它是为了便于教师备课和自学者学习而编写的。本参考书提供了《精读》各单元全部练习的参考答案、写作范文以及课文的参考译文,译文部分咨询过有关中外英语专家的意见。阅读理解练习中标有 Open 的答案则表示使用者可各抒己见或自由讨论,也可作出一种以上答案。

本参考书应广大师生和读者要求,现已正式出版发行,但由于编著的水平有限,疏漏之处在所难免,敬请批评指正。

《研究生实用英语系列教程》总编委会

1998.8

## Contents

Unit One	On Friendship	(1)
Unit Two	Keeping Food on the Table	(8)
Unit Three	Dumb Kid	(14)
Unit Four	There's No Way to Go but Ahead	(23)
Unit Five	Three Days to See	(30)
Unit Six	The Pursuit of Happiness	(37)
Unit Seven	Why don't We Complain?	(43)
Unit Eight	Curiosity—A Kind of Thinking	(51)
Unit Nine	Fear—The Great Enemy	(58)
Unit Ten	A Key to the Universe	(66)
Unit Eleven	Work	(73)
Unit Twelve	I Have a Dream	(80)
Unit Thirteen	Referee: Roughest Role in Sports	(87)
Unit Fourteen	NASA: Space Concierge	(94)
Unit Fifteen	Grant and Lee: A Study in Contrast	(100)
Unit Sixteen	The Culture of the Businessman	(107)
Unit Seventeen	Man's Fourth Adjustment	(116)
Unit Eighteen	Knowledge and Wisdom	(124)
Unit Nineteen	The Nature of Liberty	(131)
Unit Twenty	The Traveler	(138)

## Unit One On Friendship

### Keys

#### Comprehension

I .1. (for reference) This essay can be divided into 5 parts.

Para. 1-5: American friendship

Para. 6-12: French friendship

Para. 13: German friendship

Para. 14: British friendship

Para. 15: The common elements of friendship

2. For Americans the word "friend" can be applied to a wide range of relationships. They actually have different kinds of friendship such as superficial, casual, situational, deep and enduring.
3. 1) In France, friendships is seen as basically a relationship between men.  
2) French friendship is one-to-one relationship that demands a keen awareness of other person's intellect, temperament and particular interests.  
3) French friendships are compartmentalized. Different friends fill different niches in each person's life.  
4) French friendships are not made part of family life.
4. The fundamental thing of German friendship is a matter of feeling.
5. Yes. a. French friendships are based on the congeniality (of their point of view). German friendships are based on mutuality of feeling. English friendships are based on shared activities.  
b. French friendships are separated from the family. German

friendships are contrapuntal to the family. English friendships are formed outside the family circle.

6. 1) A freedom of choice. (A friend is some one who chooses and is chosen.)

2) Each friend is a special individual to the other.

3) Equality of give-and-take.

7. (open)

8. (open)

II . 1. c 2. a 3. b 4. d 5. c 6. b

### Vocabulary

I . 1. appreciation 2. intellect 3. misjudge  
4. expectation 5. the breath of life 6. out of step  
7. Awareness 8. orchestra 9. In contrast with  
10. enduring

II . 1. a 2. a 3. d 4. b 5. a  
6. c 7. b 8. d 9. b 10. c

III . 1. sentimental 2. congeniality 3. niche  
4. kinship 5. particularize 6. compartmentalize  
7. individuality 8. expectation 9. attachment  
10. irreconcilable

IV . 1. b 2. a 3. c 4. c 5. d  
6. a 7. d 8. d 9. c 10. a

V . 1. attachment 2. intellectual 3. intensifies  
4. compartmentalized 5. tragedy 6. courteous  
7. tiresome 8. similarity 9. take into account  
10. expectations

VI . 1. go back 2. fell into 3. strike up  
4. draws on (upon) 5. came into 6. taken into account  
7. serves on 8. stay put 9. breaking off

10. serves as

### Cloze

1. b    2. c    3. b    4. d    5. a    6. c    7. d  
8. a    9. b    10. c    11. d    12. c    13. a    14. b  
15. d    16. b    17. c    18. a    19. d    20. c

### Translation

#### I. (见译文)

- II . 1. 但如果你觉得不擅长写信怎么办? 如果长途电话费用会大到像国债那样怎么办? 这里给你想了些办法。  
2. 可以寄点剪报。信件来时收到一个鼓鼓囊囊的信封,装着有趣新闻和漫画,也会使人很开心。  
3. 可以寄问候卡,只写句“想念你”。这对十分忙碌的年轻人特别有用。在两次详述情况的长信的间隔期间,这可以弥补空白。  
4. 你用问候卡来传递问候之语,一举两得——既同你心爱的人通了信息,又支援了一项事业。  
5. 他说:“开始时写的都是平凡琐事,不久后我找些有趣的事情写,后来这成了我们之间真正的对话。”

#### III . 1. One has to take all the facts into account.

2. Harry's father told him to stay put until he came back.  
3. Oil is indeed the breath of life to the shipping industries.  
4. The importance of a school education is not so much to teach you things as to teach you the art of learning.  
5. This promise is binding on everyone who signed it.  
6. America is a mobile society. Friendships between Americans can be close, constant, intense, generous, and real, yet fade in a short time if circumstances shift. Neither side feels hurt by this. But if the two people meet again by chance, even years later, they are delighted and pick up the friendship where it left off.

## Writing

### Friends

Friends are very important to us. When in trouble, we need friends to offer us encouragement and help. With success achieved, we also need friends to share our joys. It's hard to imagine life without friendship!

A person should make as many friends as he can. The more friends he has, the more meaningful his life will be. Similarly, a country, too, needs friends. China today, for example, has friends all over the world. With the open policy being successfully carried out, she is certain to make more friends in the future.

However, real friends are not easy to find. That's why we highly value our friendship with them. False friends also exist. They may have a bad influence on our character and are even worse than open enemies. Therefore, it is essential we take care in making friends.

## 译文

### 论友谊

玛格丽特·米德；罗达·米特奥思

美国人很少终生住在一个地方。我们从城镇搬到城市，再搬到市郊。在一个州念完高中，又到另一个州去读大学；在一个地区上班，又到另一个地区谋取一份更好的职业；从我们养育子女的家搬到退休后定居的地方。每一次搬迁，我们总能结交新的朋友，他们成为我们一段时间内的新生活的一部分。

对我们大多数人来说，夏季是交友的主要时节。今天，数百万美国人到国外度假。他们不仅去看新的景致——在那些他们并不感到特别陌生的地方——而且他们也希望遇见新的人。人们并不指望靠假期旅行结交密友，可是，是否确实有可能开始一种友谊呢？是否每个国家的人都确实重视友谊呢？

人们是重视友谊的。问题是，来自两个国家的不相识的人相遇时，他们并不缺乏对友谊的珍重，但对友谊的含义和建立友谊的方式有着不同的期

望。在美国人常去的欧洲国家里,友谊与其他较为随便的关系有着明显的区别,而且与家庭关系的密切程度也不同。对法国人、德国人和英国人来说,友谊通常是一种被格外重视的关系,而且担负着道义的重责。

但是,当我们使用“朋友”这个词时,它可以指一种广泛的关系:一个在新到之处刚刚结识几个星期的人,一个往来密切的生意伙伴,一个儿时的玩伴,一个男人或女人,或一个可以信赖的知己都可以称作朋友。对美国人来说这些关系是不一样的——友谊可能是肤浅的、随意的、场面上的,也可以是深厚长久的。但是对于只看到我们表面现象的欧洲人来说,他们不清楚这些区别。

在他们看来,随便认识、交往没几天的人在美国人的家里进进出出,既没有什么客套也没有什么约束。这些人可能是孩子的朋友的家长、邻居家的客人、某个委员会的成员、也可能来自于另一个城镇甚至是另一个国家的生意伙伴。当一个欧洲客人进入美国家庭时,他会感到无拘无束自由自在。在那里气氛轻松愉快,大多数人不分老幼直呼其名。

那么,谁是朋友呢?

甚至简单地把“朋友”从一种语言翻译成另一种语言很难说明“朋友”的含义。一位法国人解释说:“你听我说,如果我在法国对你说,‘这是我的好朋友’,恐怕那个人同我的关系还不如我只介绍说‘这是我的朋友’的人那么亲密。我越是说谁的好话,其实就越不是那么回事。”

如同其他许多欧洲国家一样,在法国,朋友通常是在同性之间交往的,而且友谊基本上被认为是男人之间的一种关系。法国妇女嘲笑“女人不能成为朋友”这种说法,但她们有时也承认,对女人来说,朋友是另一回事儿。另外,许多法国人对男女之间是否可能存在着友谊表示怀疑。在一个团体中存在着这样一种关系,男女在一起工作了很长一段时间,他们之间的关系可能很密切,彼此忠诚,感觉亲切。他们可能彼此称“copains”——这个词的英语意思是朋友,但却更接近“老铁”或“哥们”的含义。在法国人眼里这不是友谊,虽然这种团体中的两个人很可能成为朋友。

对法国人来说,友谊是要求了解对方的才智、秉性和特殊爱好的一对一的关系。朋友是那种使你表现出你的最好品质的人,和他在一起就会精神焕发,并使你变得更接近友谊所要求的那种内涵。比如,你的政治观点显得更深刻、对戏剧的欣赏变得更敏锐、对食物和酒的品味更高、对体育运动的兴趣更浓。



而且法国人的友谊是分门别类的。一个人可能和一个朋友下棋三十多年却不知道他的政治观点,或者和他谈论政治多年却不知道他的个人生活情况。不同的朋友占据着每个人生活中的不同位置。这些友谊与家庭生活并没有什么关系。朋友不必耗费晚上的时间来友善地对待你的孩子或礼貌地对待你耳聋的祖母。这些既重要又必需的义务主要是由亲属去做。那些成为朋友的男人们可以在咖啡馆会面。知识界的朋友可以在较大的供晚间谈论的集体场所会面。工人可以在酒吧会面,在那里他们远离家庭饮酒聊天。婚姻并不影响这种友谊,人们不必考虑他们的妻子。

过去在法国,只有知识界妇女才享有这种友谊。由于大多数妇女的生活是以家庭为中心,她们与其他妇女最亲密的关系常常追溯到她们的少女时期。友谊这种特殊关系是以法国人最看重的东西为基础的,即有头脑、志趣相投、对特定的某一生活领域有清晰的认识。

友谊增强了每个人的自我意识。以极大的忠诚和献身精神为主的关系却有不同的意义。第二次世界大战期间巴黎组建的第一批抵抗组织是以“朋友”为基础的。值得注意的是,随着时间的流逝,这些组织的成员相互关照,因而他们把抵抗小组称作“家”。在这个家庭里,每个成员对其他成员负有极大的责任。正是这种亲缘关系形成了这种团体的典范。甚至在今天,这种关系,跨越各个阶层和个人兴趣,仍维系着这些秘密小组的幸存者。

与法国相反,在德国,友谊更明确地被视为一种情感。处于青春期的少男少女们建立了深厚的情谊。他们一起谈心、散步——与其说是为了增长才智,还不如说是为了共同分享希望、分担恐惧、畅谈理想,为了形成一个共同阵线来对付学校和家庭,并通过相互交往彼此发现对方和自己的内心世界。在家庭中,保持终身亲密关系的是姐妹兄弟之情。在家庭之外,男人和女人在他们各自最亲密的同性朋友身上都可以看到姐妹般的热心和兄弟般的忠诚。在德国,带朋友回家是司空见惯的。孩子们称父母的朋友“叔叔”、“阿姨”。在法国朋友中,彼此结为朋友的是以志趣相投为基础,在轻快的气氛中发表不同见解和激烈的争论是生活中必不可少的。但对德国人来说他们的友谊是建立在情感的一致上,对任何双方都看重的事情有重大分歧都将是一场悲剧。友谊关系就像亲缘关系一样是牢固不变的。来到美国的德国青年很难同美国人建立这样的友谊。由于人们频繁的搬迁、调换工作、结婚、或发现新的趣事,我们的朋友经常变换,因此我们并不把友谊看成那么长久的关系。

英国人的友谊又是另一种模式。他们的友谊基础是建立在共同参与某些活动之上。人生不同时期的活动可能相当不同——在学校发现了共同的爱好、同在军队里服役、一起加入国外的代表团、在危难时期同在一所农舍等等。在这些活动中(无论什么样的活动),人们走到了一起——有时是两男或两女,有时是两对夫妇,有时是三个人——他们或散步、或做游戏、或讲故事,或在同一个令人讨厌的委员会服务,他们都知道每个人日复一日将做些什么或在关键时刻该做什么。结交了英国朋友的美国人谈到,即使多年以后,“你们仍能继续你们中断的友谊”。朋友长时间中断联系后的会面,就像在一曲终了乐队稍事停顿后重新演奏时,一对舞伴再次翩翩起舞一样。英国人的友谊建立在家庭范围之外,但他们既不像德国人那样把朋友当作自家兄弟姐妹,也不像法国人那样完全超脱于家庭之外。英国人的友谊中断不一定是由于不可调和的观点和情感分歧,而是由于错误的判断。一旦一个朋友错误地判断了对方会怎么想、怎么感受或怎么做,他们的关系就不再和谐了。

那么究竟什么是友谊呢?看看这些不同形式的友谊,包括我们自己的,每一种都与整个生活方式有关。它们到底有没有共同的特点呢?有这样一种共识:与亲缘关系相反,友谊要求自由选择。朋友是一个既选择别人又被别人选择的人。与此有关的是一种感觉,即每个朋友给予另一个朋友以一个独特自我的感觉,无论这种感觉基于什么样的原因。朋友之间不可避免地是一种平等的给予与接受的关系。社会之间的关系也有这种共同的特点,因此社会之间才可能架起交往的桥梁。美国人所特有的对各种不同类型的友谊都能包容的坦率性格使他们在外国能广交新友并且能同朋友在一起无拘无束地相处。

(选自《勒伯克杂志》)

## Unit Two Keeping Food on the Table

### Keys

#### Comprehension

- I .1. Para. 1-2: the underlying reason of the prosperous scenery of the Midwest countryside  
Para. 3-7: combating soil erosion (soil conservation)  
Para. 8-12: increasing livestock production  
Para. 13: the occurrence of new problems in the process of solving old ones
2. Farmers spend some of the longest workdays and much effort to keep up with new farming techniques.
  3. The soil erosion is serious and becomes a national problem.
  4. Farmers apply more chemical fertilizers to their fields. Chemicals are drained away from eroding fields. The water supply is filled in and poisoned.
  5. By employing the techniques of superovulation, artificial insemination and embryo transfer.
  6. Choose a cow with best quality:
    - 1) inject the cow with hormones
    - 2) inseminate the cow artificially
    - 3) remove the perfect embryos carefully
    - 4) implant the embryos in the uterus of a different cow
    - 5) give birth to a healthy calf.
  7. (open)
  8. (open)
- 8 •

II . 1. c 2. d 3. a 4. b 5. d 6. c 7. d

### Vocabulary

I . 1. innovations                      2. remarkable                      3. under control  
4. devastating                      5. peacefully                      6. erosion  
7. prosperity                      8. eventual                      9. overwhelmed  
10. technological

II . 1. b      2. b      3. c      4. d      5. b  
6. c      7. a      8. d      9. b      10. d

III . 1. graze                      2. yield                      3. drainage  
4. uterus                      5. surrogate                      6. livestock  
7. ecology                      8. deplete                      9. offspring  
10. triple

IV . 1. a      2. d      3. b      4. d      5. a  
6. b      7. a      8. d      9. c      10. d

V . 1. expose ... to                      2. was alive with                      3. as far as  
4. in addition to                      5. so far                      6. be restricted to  
7. as well                      8. had given birth to                      9. plows  
10. consequently

VI . 1. keep up with                      2. put in                      3. accounts for  
4. call upon                      5. cared for                      6. washing away  
7. compensate for                      8. filled in                      9. lies in  
10. keep pace with

### Cloze

1. d      2. a      3. b      4. b      5. c      6. c      7. d  
8. a      9. a      10. b      11. c      12. d      13. b      14. b  
15. a      16. b      17. c      18. b      19. a      20. d

### Translation

I . (见译文)

II . 1. 他们(新学派科学家们)说,科学的发展与其说源于天才伟人的真知

灼见,不如说源于改进了的技术和工具等等更为普遍的东西。

2. 新学派的一位领袖人物坚持说:“简而言之,我们所谓的科学革命,主要是指一系列器具的改进、发明和使用,这些改进、发明和使用使科学发展的范围无所不及。”
3. 工具和技术本身作为根本性创新的源泉多年来在很大程度上被科学史学家和科学思想家们忽视了。
4. 伽里略的最光辉的业绩在于他在 1609 年第一个把新发明的望远镜对准天空,以证实行星是围绕太阳旋转,而不是围绕地球。
5. 政府究竟是以减少对技术的经费投入来增加对纯理论科学的经费投入,还是相反,这往往取决于把哪一方面看作是驱动的力量。

III . 1. There's still an hour to put in before the Department Stores open.

2. He hired a tutor because he was not able to keep up with the rest of the class.
3. We, college students, should study not only natural science but also social science to meet the demands of the age.
4. Industry (/ Diligence) and loyalty sometimes compensate for the lack of ability.
5. This is a river alive with boats.
6. On the basis of the above data, it is reasonable to conclude that the shortage of food is due not so much to the population growth in developing countries as to the increase of per capita income in developed countries.

## Writing

### The Population Explosion

There are over 5000 million people in the world today, and the total is increasing at the rate of more than 5000 an hour. United Nations experts have calculated that it could increase to more than 7000 million by the end of this century.

The most pressing problem created by the rapid increase is a shortage of food. More mouths have to be fed every year, but the total produc-

tion of food does not go up as fast as the population.

The rapid rise in world population is not only creating problems for the developing countries. The whole world faces the problem of raw materials being used up at an increasing speed. Unless all the countries of the world take united action to deal with the population explosion, there will be more and more people fighting for a share of less and less land, food, and fuel, and the future will be poverty and misery.

## 译文

### 食满餐桌

莉萨·伊文思

8月初,农村呈现出一片宁静的景象。播种早已结束,田野里充满生机,到处是一片片长得粗壮结实的庄稼。大豆、小麦在骄阳下长得茂盛。田里的玉米7月4日还只有过膝盖高,现在已超过6英尺了。牛群在徐缓起伏的牧场上安静地吃着草。牧场环绕着大红粮仓和整齐洁白的农舍。映入眼帘的一切都显露出一片繁荣的景象。欢迎到中西部来——世界上最肥沃的农业区之一。

以上的宁静是一种假象,美国中西部地区的农民比从事任何一种职业的人工作时间都长。除了照顾庄稼和牲畜外,他们不得不使用最新的耕作技术,比如与土壤流失作斗争,不断增加牲畜的产量。如果要满足不断增长的饥饿世界的需求,农民就必须采用这些先进的科学技术。

农业是美国的第一大产业,农产品是国家的主要出口产品。美国农民不仅成功地养活了本国人民,而且还养活了数以百万计的世界各国人民。仅玉米和大豆出口就大约占据了世界市场总量的75%。

然而,这种生产力也付出了它的自身代价。深耕细作使土地遭到各种自然力的破坏。每年,风和水卷走了国家农田中数以百吨肥沃的土壤,结果土壤流失成了从农民到消费者人人关注的国家问题。

每块土地都被一定量的表层土壤所覆盖。土地的表层土壤含有供庄稼生长的最为丰富的营养和矿物质。大约200年前第一批农民到达中西部地区以后,耕种和流失就不断地减少表层土。在19世纪30年代,几乎有2英

尺厚的肥沃黑色表层土覆盖着中西部地区。现在,平均深度只是8英寸,并且每10年就有一寸黑土被刮走或冲走。流失正逐渐地降低宝贵表层土的生产力。美国农业部的一份调查提到:如果流失继续以这样的速度进行下去的话,中西部地区的玉米和大豆的产量在未来的50年里会减产30%。

到目前为止,农民一直靠往地里多施化肥的方法来弥补土壤肥力的流失。然而,这种方法在提高产量的同时,也一直在破坏着生态平衡。农业已成为国家宝贵的水资源的一个最大的污染源。河流、湖泊和地下水不断地被土壤流失中排出的土壤和化学物质所污染。此外,化肥只能补充土壤的成分,并不能防止土壤流失。

很明显,为了避免最终的生态灾难,还需要采取其他措施。环境生态保护主义者坚持认为,解决这些问题的关键在于采用较好的耕种技术。担心土壤流失的农民们在山坡地修了梯田,进行了轮番耕种,并采用了新的耕种法,这一切有效地减少了土壤流失。农民在这方面已取得很大的成就,但土壤流失远远没能得到控制。

中西部地区农业产业中所存在的问题和所进行的革新并不只局限于种庄稼。美国中部地区一大行业——牲畜饲养也经历了很多变迁。最近技术上的进步使农民不仅能饲养出更健康的牲畜,而且还能饲养出更多的牲畜。通过采用超数排卵、人工受精和胚胎移植的技术,每年农民用一头牛所繁殖的后代是原来的3倍多。

完成这项奇异的技艺过程如下:首先,农民根据某些有价值的特征,比如体重增长快,或产奶量高选择一头牛。然后兽医用能使动物超数排卵的激素给牛注射,即促使其排出比通常一两个还要多的卵或卵细胞。一次超数排卵可以排出10个或更多个卵细胞。

当卵细胞沿着输卵管流向子宫,大约在超数排卵5天后,人们从优良的公牛中提取精液给母牛人工受精。如果受精成功的话,被受精的卵子就成为活的胚胎,每个活胚胎都有可能长成一头小牛。

其次是胚胎移植过程。当胚胎在子宫里停留6~8天后,人们小心地把胚胎移植出来,检查是否有缺陷,然后再把每个健康的胚胎移到别的母牛的子宫里,在子宫里胚胎继续生长,9个月后,这头牛代理母亲生下一头和它基因毫不相干的健康的牛犊。

整个过程的结果是农民能以前所未有的速度增加这群牛的规模。虽然平均数是3~4头,但每一头母牛的胚胎可以繁殖10头或10多头牛。通过运

用这些可行的技术,人们把胚胎冷冻直到把它的姐妹胚胎出生并达到性成熟,甚至一头牛能产下完全一模一样的孪生姐妹。想到这些,人们真是要为之而倾倒。

由于世界人口的不断增长,农民要生产出越来越多的人们赖以生存的食品。为了与不断增长的食物需求保持同步,土壤保护和牲畜生产方面的技术则应不断改进。然而,令人担忧的是在运用技术解决老问题的同时,又可能产生新的问题。

(选自《认识美国》)



## Unit Three Dumb Kid

### Keys

#### Comprehension

- I . 1. 1) The first four paragraphs describe what Dave did every morning before the customers came and what Dave thought when he heard the door open.
- 2) The description tells us when and where the story took place. (There were two persons in the shop, one never came before 9:30, and only Dave was in his work when the story happened.)
- 3) honest, hard-working
2. 1) clean, tidy up, put ... in order (para.3)
- 2) make the body straight (para.5)
3. The door slammed (shut loudly with force) shut.
- She seemed not to hear him, moving her head around, looking into every corner of the store. (She was absent-minded, but quickly aware of only one inexperienced boy in the shop, and then made up her mind to do sth...)
4. No. The words and phrases "felt his face grow warm, blushed, looked away, couldn't distinguish the real customer ..." indicate this.
5. He gasped, couldn't understand the girl, without any money, selecting the shoes carefully.
6. 1) Her voice was suddenly hard. She faced him with a cold, calculating half-grin. (angry)